

六本木ヒルズ 自治会 ニュース

Roppongi Hills
Neighborhood Association News



VOL. 16 特集 真夏の「六本木楽」の主役は私たち自治会です!

Special Feature Our Association Plays the Starring Role in the Midsummer "Roppongi Gaku".



1 夏恒例「朝の太極拳」は連日300名超が参加
Everyday over 300 join "Morning T'ai Chi Ch'üan" - already a summer tradition.



2.太極拳スタンプの押印は自治会メンバーが担当
Association members in charge of stamping T'ai Chi Ch'üan attendance cards.



3 屋上庭園の稲の花をキャッチ!
Catching a glimpse of rice plants in flower in the Rooftop Garden!



4.イケメンをバチリ!! @盆踊り ベルエア屋台
Snapping good-looking guys @ Bellaire stall at the Bon Festival



5.与謝野議員が盆踊りに飛び入り参加
Diet member Yosano joins the ring of the Bon Festival dancers.



6.紀文堂のワッフルは大人気 @麻布十番祭り
Lined up for waffle cakes @ Kibundo stall at Azabu Juban Festival



7.後部座席でもシートベルトを! @交通安全運動
Belt up backseat passengers! @ Traffic Safety Campaign



8.六本木ヒルズレジデンスからの東京夕景
View of Tokyo skyscape at twilight from Roppongi Hills Residence.



9.六本木ヒルズの水の「ヒミツ」探索ツアーに小学生が参加
Primary school students explore the secrets of Roppongi Hills water in a special tour.

写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集! あなたのご自慢の一枚をドシドシご応募下さい。
自治会事務局(森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・中込)まで。

写真提供

8.伊藤春日さん(レジデンス)

The end of summer



緊張、感動、笑顔、一体感.....

真夏の「六本木楽」の主演は私たち自治会です!

8月24日(金) 住民参加の恒例大イベント「六本木楽」が今年も熱狂のうちに閉幕しました。六本木ヒルズのオフィスや店舗、住宅からの参加のほか、近隣の学生や住人、総勢58名が参加。練習そして本番の緊張と感動を特集します。

Our Association Plays the Starring Role in the Midsummer "Roppongi Gaku".

On August 24 (Fri), 2007, the curtain fell on another successful "Roppongi Gaku" event. This year a total of 58 people representing the Roppongi Hills offices, merchants and local residents took part. This issue will put the spotlight on all the excitement and emotion from rehearsal to the actual performance.

六本木楽をつくる

「日本の伝統芸能の中には、実はとても先進的で現代の我々にとって大切なものが含まれている。」大田楽のプロデューサー故野村万之丞氏の言葉です。六本木楽は、古くから続く田楽を現代風にアレンジした大田楽をベースに、この街に住んでいた人たちと、新しくこの街にやってきた住民やワーカーが、年齢も国籍も関係なく集まり一体となって築いていく新しい文化です。六本木ヒルズ自治会では、この六本木楽を新しいコミュニティの舞台として、そして自治会員の心とともに感じられる踊りに育てていきたいと思っています。六本木楽の担い手は私たちです。ぜひ来年の夏は、あなたもご参加ください!

The Making of "Roppongi Gaku"

"In the traditional arts of Japan, we can find many things that are vital and relevant for all of us living in these cutting-edge times", remarked Mannojo Nomura "daijengaku" producer. Based on traditional "daijengaku" folk music and dance and vitalized by a contemporary arrangement, Roppongi Gaku is the celebration of our building a new culture that brings together families who have lived in the area for generations and people who recently began to work or moved into our community irrespective of age or nationality. Roppongi Hills Neighborhood Association believes that Roppongi Gaku serves as a new stage for the community on which the spirit of our membership dances in unison. The future of the Roppongi Gaku rests on our shoulders. We look forward to your participation next summer when we again celebrate the spirit of community.



7月中旬から全6回、毎週木曜日に猛練習。習得が速い気味なメンバーには個別指導も



東京わざおぎの皆さんの熱血指導により、メキメキ上達。最大のポイントは重心を低く踊ること。これがキケン!



今回のテーマは攻める目指す「きれいな踊り」を攻める「体重減を取める」「夏の思い出作り」を攻める。時計や眼鏡を外し、化粧は落とすとして自己を消し、いい踊りになします

参加理由

- ・古い日本の文化を学ぶ、若い人と一緒に体を動かす
- ・六本木ヒルズの夏といえば六本木楽だから
- ・No Dance, No Life. です!
- ・日本文化・民俗芸能に触れる重要な機会だから。
- ・みんなで踊るのは楽しいのでは? と思い参加希望しました。
- ・直感で絶対楽しい!! やるしかない!!! 感じてです
- ・去年の興奮が忘れられないので、親子の夏の大イベントにしたい
- ・一度、挑戦したいと思い参加しました。
- ・前回、とても楽しく気持ちよかったです。



アリーナでのリハーサルではまともが悪く、舞台監督からは注意を受け一幕も

参加への意気込み

倒れるまで踊る!

声と気合で攻めます

神様の降りる踊りができますよう。ハロワー!

はしけちがいます!!

声で攻めるぞ!!

なまた体と心に攻めます。子供に負けぬように!

おねえちゃんにばんざいする。

楽しんでるぞ!! Enjoy!

思ってるより下!



初めて着る装束衣装に、あちこちで写真撮影会



音楽開始、1ヶ月間の練習を、本番5分間の踊りにこめる



腰の底から声を出し、満員の観客の中で乱舞する



観客は想像以上に、家族や職場の友人からも声援が飛ぶ



コココーラの塚さん、木内さん、高科さんは昼休みに練習を重ね、見事な踊りを披露



観客も一緒に踊る乱舞(つづ) 竹楽習を観客と一緒に打ち鳴らしながら、会場全体が踊りだし六本木楽はブチナレ



観客も一緒に踊る乱舞(つづ) 竹楽習を観客と一緒に打ち鳴らしながら、会場全体が踊りだし六本木楽はブチナレ

NEWS CLIPPING

News01 六本木ヒルズ盆踊り2007 レポート

今年も麻布十番納涼祭りと同日開催により8/24(金) 26(日)の3日間、六本木ヒルズ盆踊り大会が開催され、多くの観客と踊り手で熱気に包まれました。ヒルズ内のレストランが出店した屋台は大人気で、開店から閉店まで大忙し。二重三重にもなった踊りの輪には、ドラえもん音頭を元気に踊る子どもたちや浴衣を着こなす外国人、老若男女が集い、国際色豊かな六本木ヒルズらしい盆踊りでした。当日は、衆議院議員の与謝野馨さんをはじめ海江田万里さん、武井雅昭港区長にもお越しいただきました。遊戯屋台やグルメ屋台を運営して下さった自治会員の皆さん、そして六本木楽を盛り上げていただいた皆さん、今年もありがとうございました。

Roppongi Hills Bon Festival Dance 2007 Report
This year the Roppongi Hills Bon Festival Dance and the Azabu Juban Summer Evening Festival were again held on the same three days from August 24 to 26. The Roppongi Hills Bon Festival Dance enjoyed a huge and enthusiastic turnout of both spectators and dancers. Mirroring the broad and international character of Roppongi Hills, the crowd was filled with boys and girls, and men and women of all ages including many from around the world. Diet members Kaoru Yosano and Banri Kaieda, and Minato Ward Mayor Masaaki Takei headed the list of VIPs in attendance. We would like to take this opportunity to express our heartfelt thanks to all the Association members in charge of the amusement and gourmet food stalls, and to everyone who made Roppongi Gaku one of the most exciting and lively events ever!



1.音楽に合わせて踊る! 2.左から原会長、与謝野議員、武井区長 3.遊戯屋台も大盛況!

News02 六本木ヒルズ店舗スタッフ納涼大会

夏のセールも好調に終わり、お盆の繁忙期を乗り越えた8月20日(月)、六本木ヒルズの店舗スタッフ納涼大会が、森タワー5階の「ロップンギ」で盛大に行われました。今年初めての開催でしたが、250店舗から300名を超えるスタッフが大集合。さすが六本木ヒルズの店舗スタッフとあって、おしゃれで芸達者な、個性豊かなスタッフが多く、カラオケ大会やじゃんけん大会は大盛り上がり! スタッフ同士の交流を深める熱い会となりました。

Summer Evening Party for Roppongi Hills Shop Staff
Roppongi Hills shop and restaurant staff celebrated the close of another successful summer sale and the end of the busy Obon Season with a summer evening party at "Roppongi J" on the fifth floor of Mori Tower on August 20 (Monday). Though such a party was held for the first time ever, it was well attended by over 300 people representing 250 merchants. Boasting a diverse and talented group of outgoing individuals, the party was soon in full swing with karaoke contests and other activities. It was a great opportunity to get to know and swap information with shop and restaurant colleagues.



1.初開催にも関わらず大盛り上がり! 2.写真中央が、飛鳥涼の「伝わりますか」を熱唱して優勝したBABBIの横田裕さん

六本木ヒルズ自治会 活動報告とお知らせ

六本木をきれいにする会スペシャル

夜の六本木を大掃除 2007年8月3日実施

8月3日(金)の夜に行われた「六本木をきれいにする会 スペシャル」に、当自治会・環境美化部会(岡部ゆ美 部長ほか5名)が参加しました。これは10年前から毎週金曜の夜に、六本木交差点付近の商店街有志や、周辺企業の社員などが清掃している環境美化活動。当日は東京ミッドタウンからも多数参加があり、総勢約170名で夜の六本木交差点周辺を大清掃! 今後も、美しく、そして安全・安心な街づくりに努めていきます。



Clean Up Roppongi

On August 3rd (Friday), our Association and the working group for environmental beautification participated in the special "Clean Up Roppongi" campaign. Every Friday night for the past 10 years, local residents, company employees and members of merchant associations gather to clean up litter in the vicinity of Roppongi Crossing as part of a volunteer neighborhood beautification program. A total of 170 volunteers including many from Tokyo Midtown showed up for the 8/3 event to clean up the popular Roppongi crossing area at night. Working together, we will continue to make our community safer and more secure.



1. 皆川会長を囲んで記念撮影
2,3. 賑わう夜の街に、170名のボランティアが繰り出しました



ご家庭の震災対策に情報!

港区の家具転倒防止助成事業をご存知ですか? 港区では、震災時の家具転倒やガラス破損を防ぐ目的で、家具の「つっぱり棒」や「ガラス飛散防止フィルム」などの現物助成を行っています。9月1日は関東大震災が起きた日、そして防災の日です。これを機会に、家庭内の震災対策を見直してみてください。

Good News for Making Your Home Safer from Earthquakes!

Did you know that Minato Ward is subsidizing a program to prevent furniture from toppling over in the event of an earthquake? With the aim of preventing furniture from falling over and injury from broken glass in an earthquake, Minato Ward is supplying its citizens with various safety items including telescopic ceiling braces to stabilize bookcases and other furniture and special film to prevent glass from shattering. September 1st, which is the day that Tokyo was struck by the Great Kanto Earthquake in 1923, is also Disaster Drill Day. We hope that everyone will take some time



to think about earthquake preparedness for the safety of your family and home. For more information about the earthquake safety goods subsidy program, please contact: Disaster Prevention Section, Minato Ward at 03-3578-2111 (内線) 2541~2545

助成についてのお問い合わせ先:
港区防災課防災係
(代表) 03-3578-2111
(内線) 2541~2545



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介していくコーナー。第13回目は天一煲の店長を努める玉置順平さんです。

This corner is a place for the people who live and work in Roppongi Hills to become better acquainted with their neighbors. This issue we introduce Junpei Tamaoki.

"I love festivals at Roppongi Hills. At this year's summer festival, we again wheeled out the gourmet wagon. Though it's a lot of work, I enjoy the opportunity to talk with the staff of other restaurants and to be a part of the lively atmosphere. And at every festival, my family and my nephews always show up to share the fun. I also enjoy snowboarding. Every winter when I was a student, you could find me in the mountains, devoting every moment to surfing the snow. Lately, however, I've been so busy that I spend my holidays resting at home. As for shopping and daily needs, I take advantage of the variety of shops and restaurants in Roppongi Hills. Recently I often check out the selection at "CABANE de ZUCCA". I also love tempura so a visit to Tempura Mikawa is on my list of places to try".



天一煲 (テンイッポウ) 店長
玉置順平さん (30歳)

TENIPPO
Manager
Junpei Tamaoki



天一煲(ヒルサイド1F)
営業時間 11:00~23:00 (LO 22:00) TEL 03-5772-5466

六本木ヒルズでお仕事をしていて楽しいことは

やっぱりお祭りですね。今年の盆踊りも屋台を出店しましたが、普段なかなか知り合うことのできない他店舗のスタッフとも交流ができますし、大変だけど活気があって楽しいです。お祭りのときは毎回家族や甥っ子達も遊びに来ているんですよ。

好きなスポーツは

ジツとしていることが苦手なタイプで、昔から何でもやりました。中でも、スノーボードはインストラクターの資格を取る直前までいきましたよ。学生時代は、冬になると友達と山にこもってスノーボード三昧。最近は仕事が忙しくて、休日はめっきり休養しています(笑)。

六本木ヒルズ活用しています

以前から買い物や映画を見によく来ていました。もちろんヒルズスタッフになった今でも、いろんなお店を活用しています。最近ではヒルサイドB1Fの「CABANE de ZUCCA」によく行きますね。あと、てんぷらが大好きなので、けやき坂3Fの「てんぷら みかわ」にぜひ行ってみたいと思っています!

Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集中です。自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。
We're looking for people to appear in this corner.

information 9~10月イベントカレンダー

9月15日(土) 9:00~
六本木クリーンアップ @66プラザ集合
9/15 (Sat) 9:00~ Roppongi Clean Up
Rendezvous @ 66 Plaza

9月16日(日)
麻布十番商店街周辺町会 連合渡御
9/16 (Sun) Azabu-juban Merchants and
Neighborhood Associations "Rengo Togyo"
(Joint Procession of Portable Shrines)

10月7日(日)
屋上田んぼ・稲刈り
10/7 (Sun) Rice Harvest (see article)

10月13日(土) 9:30~
映画祭みなとクリーンアップ
10/13 (Sat) Film Festival-Minato Ward Clean
Up (see article)

10月16日(火) 19:00~
定例理事会
10/16 (Tue) 19:00~ Regular General
Membership Meeting

10月20日(土)~10月28日(日)
第20回東京国際映画祭
10/20 (Sat)~10/28 (Sun) 20th Tokyo
International Film Festival
・10月20日(土) 16:30~
けやき坂レッドカーペット
・10/20 (Sat) 16:30~ Keyakizaka Red Carpet
Event

10月27日(土)
ハッピーハロウィン
@六本木ヒルズアリーナ
10/27 (Sat) Happy Halloween @ Roppongi
Hills Arena

ピックアップイベント!

稲刈り参加者大募集!



けやき坂コンプレックス屋上で田んぼの稲刈りを行います。六本木ヒルズ居住者、在勤者とそのご家族、限定50組を募集します。

応募方法: 別途配布の稲刈り申込書をFAXで事務局宛にお送りください。応募者多数の場合は抽選とさせていただきます。開催日: 10月7日(日) 参加費用: 無料 申し込み締め切り: 9月26日(水) お問い合わせ: 03-6406-6666

Sign up for the "Rice harvest" Event! October 7 (Sun)

It's time to harvest the rice at Keyakizaka Complex rooftop paddy and you can take part in this fun and festive event. Residents and employees in Roppongi Hills together their families can apply (max. 50 families). Participation is free! If applications exceed capacity, participants will be chosen in a drawing. Application deadline: September 26 (Wednesday) Information: 03-6406-6666

東京国際映画祭みなとクリーンアップ

映画スターを迎えるために、麻布・六本木の街をきれいにしましょう。六本木ヒルズだけでなく近隣町会、商店街と協力して実施します。恒例のビビットカラーのブルゾンを今年もご用意して、皆様の参加をお待ちしています。開催日: 10月13日(土) 9:30~ 集合場所: 六本木ヒルズ66プラザ 申し込み先: 03-6406-6383(自治会事務局)



Tokyo International Film Festival-Minato Ward Clean Up Campaign October 13 (Sat) 9:30~ Let's dazzle the visiting movie stars with the clean litter-free streets of Azabu and Roppongi. This clean up campaign will have the cooperation of not only Roppongi Hills but also all neighborhood and merchants associations in the area. Join us in making our town a place to be proud of! Application: 03-6406-6383 (Roppongi Hills Neighborhood Association office)

発行日: 2007年9月10日 隔月発行
発行: 六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部
問い合わせ: 03-6406-6383
応募等: webmaster@roppongihills.com